FAAC
ESPAÑOL

DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD PARA MÁQUINAS

(DIRECTIVA 98/37/CE)

Fabricante: FAAC S.p.A.

Dirección: Via Benini, 1 - 40069 Zola Predosa BOLOGNA - ITALIA

Declara que: El operador mod. DOMOSWING,

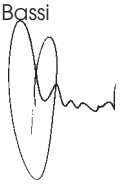
- ha sido fabricado para ser incorporado en una máquina o para ser ensamblado con otras maquinarias para constituir una máquina de conformidad con la Directiva 89/392/CEE, y sucesivas modificaciones 98/37/CE;
- cumple con los requisitos esenciales de seguridad de las siguientes otras directivas CEE:

  73/23/CEE y sucesiva modificación 93/68/CEE.
  89/336/CEE y sucesiva modificación 92/31/CEE y 93/68/CEE

  asimismo declara que no está permitido poner en funcionamiento la maquinaria hasta que la máquina en la que deberá incorporarse o de la cual será un componente haya sido identificada y se haya declarado su conformidad con las condiciones de la Directiva 98/37/CE.

Bologna, 01 enero 2004

El Administrador Delegado
A. Bassi



ADVERTENCIAS PARA EL INSTALADOR

OBLIGACIONES GENERALES EN MATERIA DE SEGURIDAD

1) **¡ATENCION! Es sumamente importante para la seguridad de las personas seguir atentamente las presentes instrucciones. Una instalación incorrecta o un uso impropio del producto puede causar graves daños a las personas.**
2) Lean detenidamente las instrucciones antes de instalar el producto.
3) Los materiales del embalaje (plástico, poliestireno, etc.) no deben dejarse al alcance de los niños, ya que constituyen fuentes potenciales de peligro.
4) Guarden las instrucciones para futuras consultas.
5) Este producto ha sido proyectado y fabricado exclusivamente para la utilización indicada en el presente manual. Cualquier uso diverso del previsto podría perjudicar el funcionamiento del producto y/o representar fuente de peligro.
6) FAAC declina cualquier responsabilidad derivada de un uso impropio o diverso del previsto.
7) No instalen el aparato en atmósfera explosiva: la presencia de gas o humos inflamables constituye un grave peligro para la seguridad.
8) Los elementos constructivos mecánicos deben estar de acuerdo con lo establecido en las Normas EN 12604 y EN 12605.

   Para los países no pertenecientes a la CEE, además de las referencias normativas nacionales, para obtener un nivel de seguridad adecuado, deben seguirse las Normas arriba indicadas.
9) FAAC no es responsable del incumplimiento de las buenas técnicas de fabricación de los cierres que se han de motorizar, así como de las deformaciones que pudieran intervenir en la utilización.
10) La instalación debe ser realizada de conformidad con las Normas EN 12453 y EN 12445.
    Para los países no pertenecientes a la CEE, además de las referencias normativas nacionales, para obtener un nivel de seguridad adecuado, deben seguirse las Normas arriba indicadas.
11) Quiten la alimentación eléctrica y desconecten las baterías (donde estuvieran presentes) antes de efectuar cualquier intervención en la instalación.
12) Coloquen en la red de alimentación de la automación un interruptor omnipolar con distancia de apertura de los contactos igual o superior a 3 mm. Se aconseja usar un magnetotérmico de 6A con interrupción omnipolar.
13) Comprueben que la instalación disponga línea arriba de un interruptor diferencial con umbral de 0,03 A.
14) Verifiquen que la instalación de tierra esté correctamente realizada y conecten las partes metálicas del cierre.
15) La automación dispone de un dispositivo de seguridad antiaplastamiento constituido por un control de par. No obstante, es necesario comprobar el umbral de intervención según lo previsto en las Normas indicadas en el punto 10.
16) Los dispositivos de seguridad (norma EN 12978) permiten proteger posibles áreas de peligro de **Riesgos mecánicos de movimiento**, como por ej. aplastamiento, arrastre, corte.
17) Para cada equipo se aconseja usar por lo menos una señalización luminosa (ej: FAACLIGHT 12 VDC) así como un cartel de señalización adecuadamente fijado a la estructura del bastidor, además de los dispositivos indicados en el "16".
18) FAAC declina toda responsabilidad relativa a la seguridad y al buen funcionamiento de la automación si se utilizan componentes de la instalación que no sean de producción FAAC.
19) Para el mantenimiento utilicen exclusivamente piezas originales FAAC
20) No efectúen ninguna modificación en los componentes que forman parte del sistema de automación.
21) El instalador debe proporcionar todas las informaciones relativas al funcionamiento del sistema en caso de emergencia y entregar al usuario del equipo el manual de advertencias que se adjunta al producto.
22) No permitan que niños o personas se detengan en proximidad del producto durante su funcionamiento.
23) Mantengan lejos del alcance los niños los telemandos o cualquier otro emisor de impulso, para evitar que la automación pueda ser accionada involuntariamente.
24) Sólo puede transitarse cuando la misma está cerrada.
25) El usuario no debe por ningún motivo intentar reparar o modificar el producto, debe siempre dirigirse a personal cualificado.
26) No pongan en cortocircuito los polos de las baterías y no intenten recargarlas con alimentadores diferentes del equipo (en la versión con alimentación con batería).
27) No abandonen las baterías agotadas en el ambiente, hay que eliminarlas utilizando los específicos contenedores para permitir el reciclaje de las mismas. Los costes de eliminación ya han sido pagados por el fabricante (en la versión con alimentación con batería).
28) Mantenimiento: compruebe por lo menos semestralmente que el equipo funcione correctamente, prestando especial atención a la eficiencia de los dispositivos de seguridad (incluida, donde estuviera previsto, la fuerza de empuje del operador) y de desbloqueo.
29) **Todo lo que no esté previsto expresamente en las presentes instrucciones debe entenderse como no permitido**

FAAC ESPAÑOL

Automación *DOMOSWING*

Las presentes instrucciones son válidas para el siguiente modelo:

FAAC DOMOSWING

La automación DOMOSWING permite automatizar cancelas de batientes residenciales con hojas de hasta 1,8 m de longitud con apertura máxima de 100°.
Está constituida por actuadores articulados electromecánicos irreversibles, alimentados a 12 Vdc, combinados cada uno a un equipo electrónico. El sistema irreversible garantiza el bloqueo mecánico de la cancela cuando el motor no está en funcionamiento. Un desbloqueo manual permite maniobrar la cancela en caso de avería.

La automación DOMOSWING ha sido proyectada y fabricada para controlar el acceso de vehículos. Eviten cualquier otro uso.

1. DESCRIPCIÓN

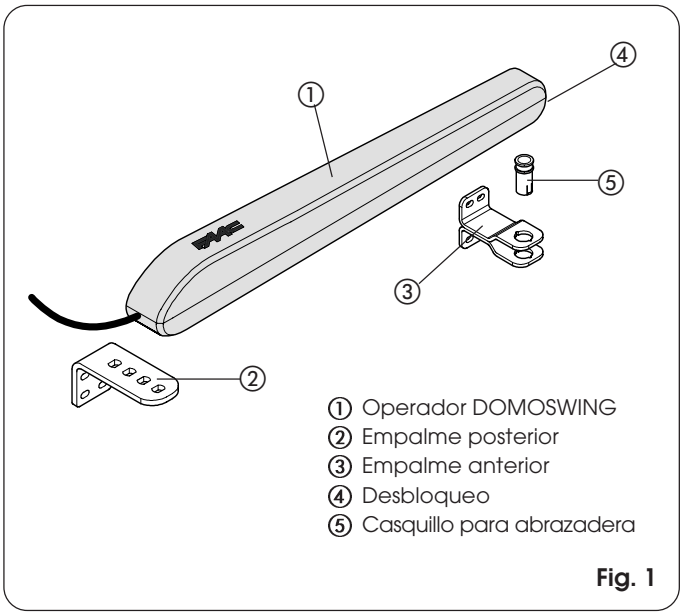


Fig. 1

2. DIMENSIONES

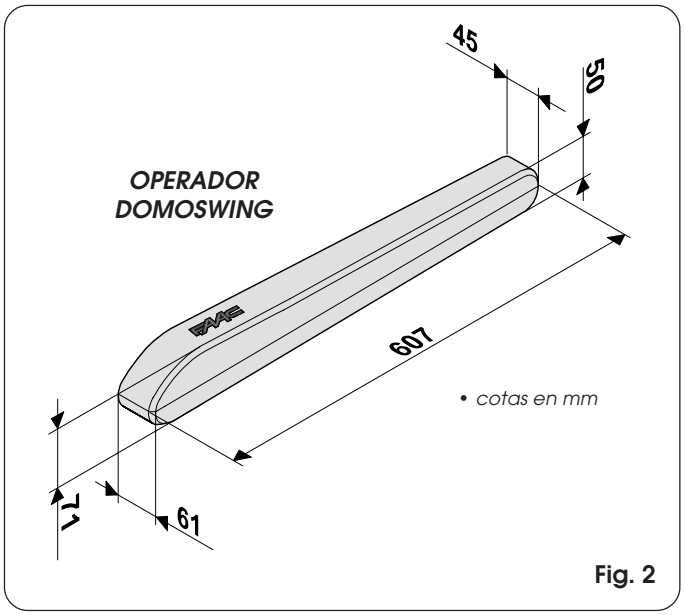


Fig. 2

3. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tab. 1 - Características técnicas operador DOMOSWING

MODELO	DOMOSWING batería	DOMOSWING transformador
Alimentación	12Vdc	
Potencia nominal absorbida (W)	48	
Fuerza estática máx (N)	1000	
Velocidad lineal en vacío (cm./seg.)	3,2	
Carrera útil del vástago (mm)	280	
Frecuencia de utilización (ciclos/hora)	5 **(1)**	15 **(2)**
Ciclos consecutivos	~15 **(1)**	30 **(2)**
Tiempo de recuperación	~10' por cada ciclo realizado **(1)**	2' por cada ciclo realizado **(2)**
Temperatura ambiente (°C)	-20 ÷ +55	
Peso operador (Kg)	2,2	
Grado de protección	IP 44	
Longitud máx. hoja (m)	1,80	
Peso máx. hoja (Kg)	250	
Dimensiones máx. operador LxHxP(mm)	véase fig. 2	
Longitud del cable de alimentación operador (m)	0,7 **(NO MODIFICABLE)**	

(1) Los 5 ciclos/hora son sólo indicativos para mantener la plena eficiencia de las baterías. La batería cargada permite realizar una media de 15 ciclos consecutivos. El tiempo de recuperación (recarga de la batería) es de aproximadamente 10' para cada ciclo realizado. Con bajas temperaturas (< 0°C), los ciclos consecutivos se pueden reducir en más de un 50%.

(2) Los 15 ciclos/hora son sólo indicativos para mantener la plena eficiencia de la motorización. La protección térmica software permite realizar 30 ciclos consecutivos. El tiempo de recuperación es de 2' para cada ciclo realizado.

FAAC ESPAÑOL

4. INSTALACIÓN

4.1. Comprobaciones preliminares

Para obtener la máxima seguridad y para un correcto funcionamiento de la automación, compruebe que se verifiquen los siguientes requisitos:

- **Prever la instalación de los contenedores de los equipos electrónicos (véanse correspondientes instrucciones) a una distancia tal de los operadores que evite que se tenga que alargar el cable del motor.**
- La estructura de la cancela debe ser la adecuada para ser automatizada. Más concretamente, compruebe que sea lo suficientemente robusta y rígida y que las dimensiones y la masa sean conformes con las indicadas en las características técnicas.
- Compruebe el movimiento regular y uniforme de las hojas, no debe presentar roces irregulares durante todo el recorrido.
- Compruebe que las bisagras estén en buen estado.
- Compruebe que estén presentes los topes mecánicos de fin de carrera.
- Quite las posibles cerraduras y cerrojos.

Se aconseja efectuar las eventuales intervenciones en los herrajes antes de instalar la automación.

4.2. Cotas de instalación

Las cotas Z que se pueden utilizar son 4, tal y como se indica en la Fig. 3.

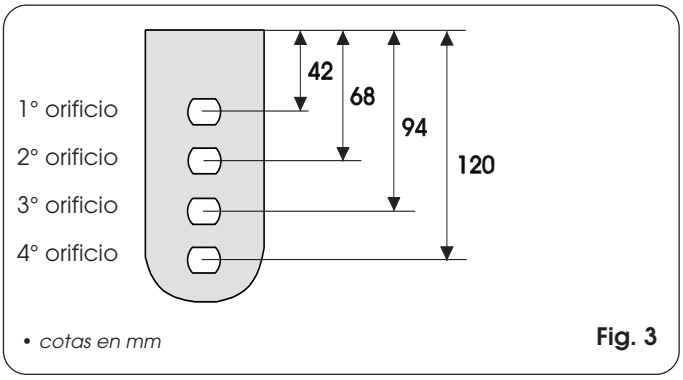
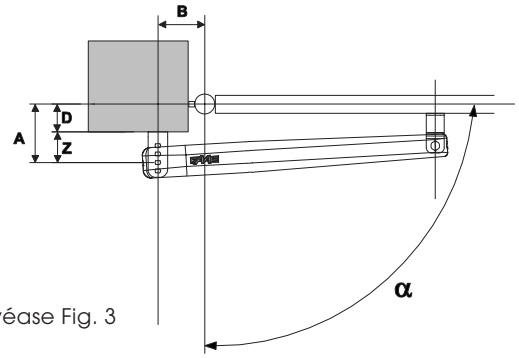


Fig. 3

No cortar absolutamente la abrazadera posterior para realizar la cota A (Fig. 4).

Determine la posición de montaje del operador tomando como referencia la Fig. 4 y la tabla 2.



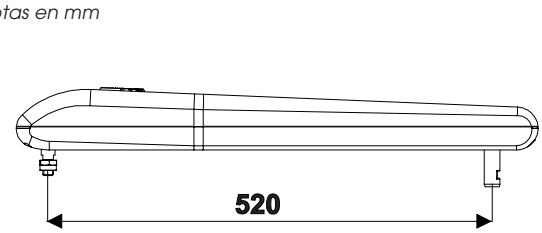


Fig. 4

Tab. 2 - Cotas de instalación

D \ B	88 ÷ 91	92 ÷ 97	98 ÷ 102	103 ÷ 107	108 ÷ 113	114 ÷ 119	120 ÷ 126
30 ÷ 39					100° 90°		
40 ÷ 49			100° 90°				
50 ÷ 59		90°					
60 ÷ 69				100° 90°			
70 ÷ 79		100° 90°					
80 ÷ 89	90°				100° 90°		
90 ÷ 99			100° 90°				
100 ÷ 109		90°				100° 90°	
110 ÷ 119				100° 90°			
120 ÷ 129		100° 90°					
130 ÷ 140	90°						

• cotas en mm

En la tabla la intersención de las cotas D y B (véase Fig. 4) determina el orificio de fijación de la abrazadera que hay que utilizar.

Nota: No se utilizan las intersecciones sin figuras.

Ejemplo: con una cota **D** de **45mm** y una cota **B** de **100mm** hay que utilizar el 4° orificio (apertura de **100°**)
con una cota **D** de **45mm** y una cota **B** de **105mm** hay que utilizar el 4° orificio (apertura de **90°**)

FAAC ESPAÑOL

4.3. Secuencia de montaje

4.3.1 Montaje del empalme posterior

Fije, comprobando la perfecta horizontalidad, el empalme posterior al pilar por medio de soldadura o adecuados tacos (Fig. 5), respetando las cotas indicadas en la Tab.2.

➲ *El empalme posterior nunca debe cortarse, y ha de estar dirigido con los puntos de fijación al pilar hacia abajo.*

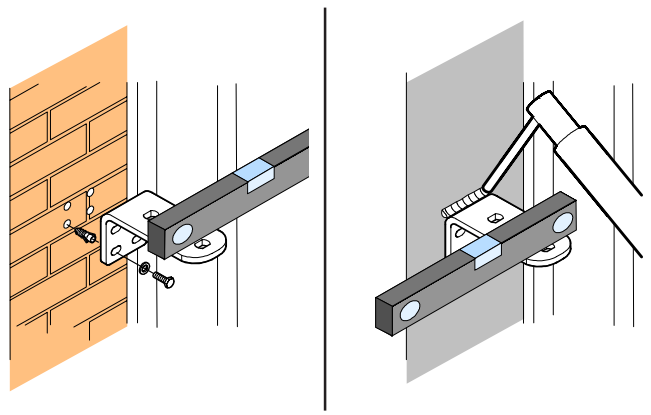


Fig. 5

4.3.2 Montaje del operador-empalme posterior

Fije el operador al empalme posterior con la tuerca y la arandela (Fig. 6), prestando atención a acoplar correctamente la parte avellanada del perno en el orificio del empalme posterior determinado en la Tab. 2.

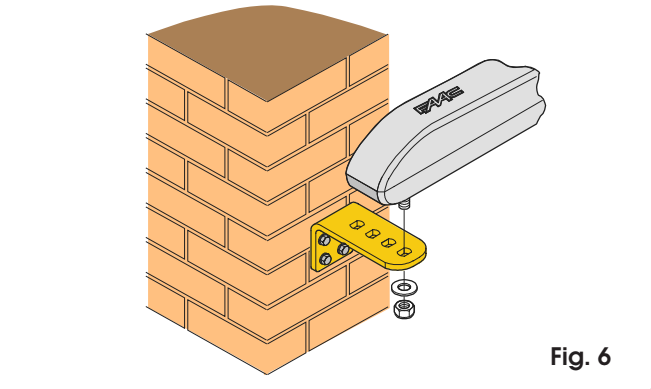


Fig. 6

4.3.3 Preparación de los operadores

- Compruebe que el perno (Fig. 7 Ref. ③) esté hasta el tope en la parte anterior del operador, en caso contrario gire la llave de desbloqueo, introducida en su alojamiento (Fig. 7), en sentido horario hasta el final de su carrera.
- Gire 6-7 vueltas la llave de desbloqueo en sentido antihorario, como se indica en la Fig. 7.

4.3.4 Introducción casquillo - empalme anterior

Introduzca el casquillo (Fig. 7 Ref. ①) en el empalme anterior (Fig. 7 Ref. ②). El bloqueo mecánico situado sobre el casquillo deberá coincidir con la ranura del perno del operador. Acople el perno (Fig. 7 Ref. ③) en el casquillo.

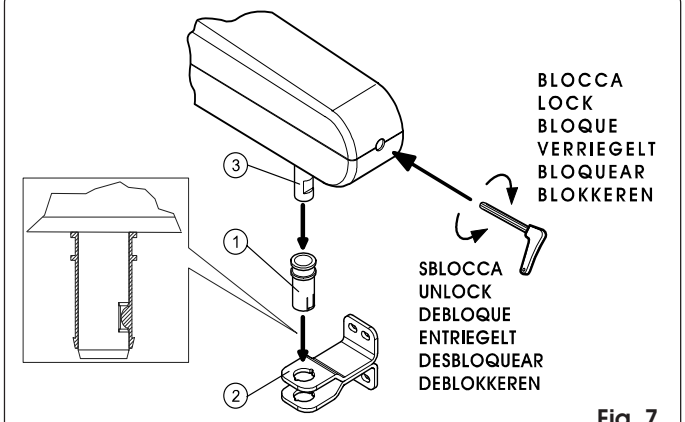


Fig. 7

4.3.5 Colocación del perno anterior

- Gire la llave de desbloqueo en sentido horario hasta el final de su carrera.
- Gire 3 vueltas la llave de desbloqueo en sentido antihorario.

4.3.6 Posicionamiento del empalme anterior

- Coloque la hoja en posición cerrada.
- Apoye el empalme a la hoja y trace los puntos de fijación, comprobando que tanto el operador como el empalme estén perfectamente horizontales (Fig. 8).

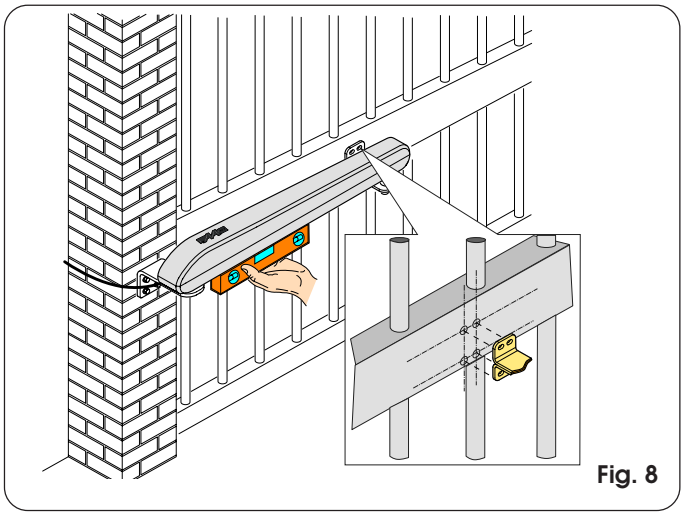


Fig. 8

ESPAÑOL

4.3.7 Montaje del empalme anterior

- Gire la llave de desbloqueo 2-3 vueltas en sentido antihorario.
- Extraiga el empalme del operador para fijarlo a la hoja. El empalme puede soldarse directamente o bien atornillado utilizando insertos roscados (Fig. 9).

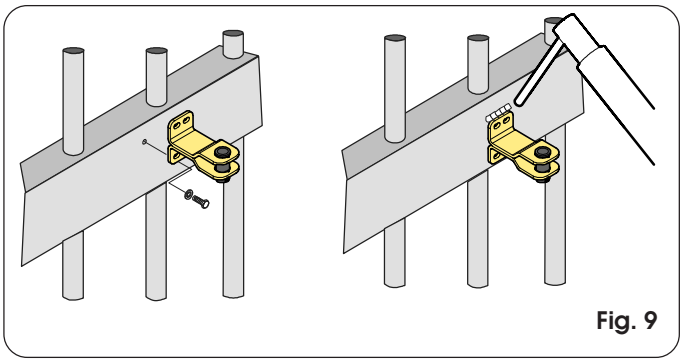


Fig. 9

4.3.8 Montaje del operador-empalme anterior

Fije el operador al empalme anterior como se indica en la Fig. 10 y gire la llave de desbloqueo en sentido horario hasta el tope de cierre.

➲ *El operador es irreversible, evite cualquier intento de movimiento manual de las hojas.*

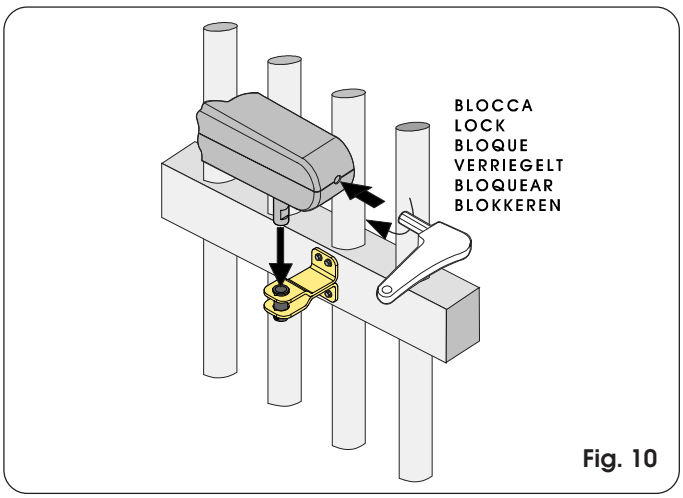


Fig. 10

5. FUNCIONAMIENTO MANUAL

Si fuera necesario accionar manualmente la cancela a causa de avería de la automación, hay que utilizar el dispositivo de desbloqueo del siguiente modo:

- Introduzca la llave Allen suministrada en dotación en la parte anterior del operador y gírela 5-6 vueltas en sentido antihorario (Fig. 11 Ref. ①).
- Levante el operador por la parte anterior, desacoplándolo del empalme (Fig. 11 Ref. ②) y extraiga la llave de desbloqueo.

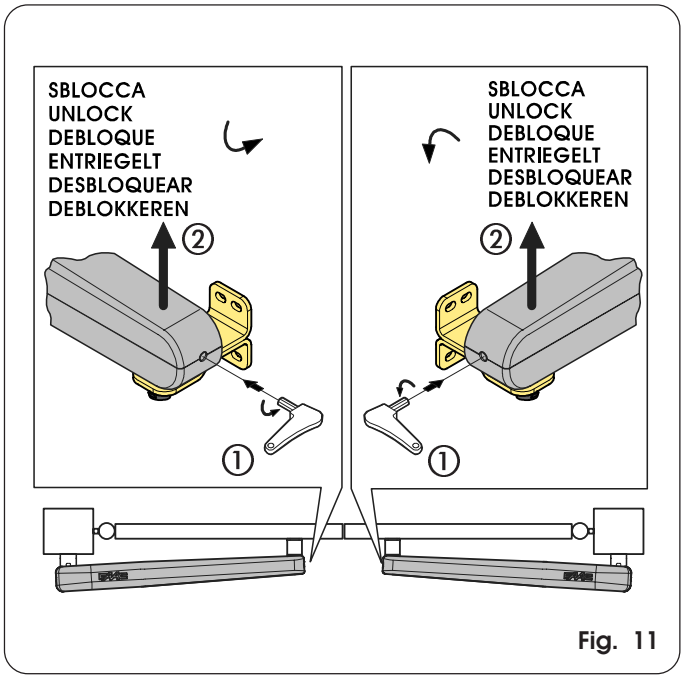


Fig. 11

6. RESTABLECIMIENTO DEL FUNCIONAMIENTO NORMAL

Si desea bloquear de nuevo la cancela proceda del siguiente modo:

- Coloque de nuevo el operador en el empalme anterior (Fig. 10);
- introduzca y gire la llave de desbloqueo en sentido horario hasta llevar el operador hasta el tope de cierre;
- extraiga la llave de desbloqueo.

FAAC
ESPAÑOL

Guía para el usuario

AUTOMACIÓN DOMOSWING

Lea detenidamente las instrucciones antes de utilizar el producto y guárdelas para futuras consultas

NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD

La automación DOMOSWING, si se instala y utiliza correctamente, garantiza un elevado grado de seguridad.
Algunas simples normas de comportamiento pueden evitar inconvenientes o accidentes:

- No transite entre las hojas cuando las mismas están en movimiento. Antes de transitar entre las hojas, espere su completa apertura.
- No se detenga absolutamente entre las hojas.
- No se detenga y no permita que niños, personas u objetos estén detenidos cerca de la automación, especialmente durante el funcionamiento de la misma.
- Mantenga fuera del alcance de los niños radiomandos o cualquier otro emisor de impulsos para evitar que la automación pueda accionarse involuntariamente.
- No permita que los niños jueguen con la automación.
- No obstaculice voluntariamente el movimiento de las hojas.
- Evite que ramas o arbustos interfieran con el movimiento de las hojas.
- Mantenga en buen estado y bien visibles los sistemas de señalización luminosa.
- No intente accionar manualmente las hojas si no están desbloqueadas.
- En caso de mal funcionamiento, desbloquee las hojas para permitir el acceso y espere a que personal técnico cualificado intervenga para solucionar el problema.
- Quiten la alimentación eléctrica y desconecten las baterías (donde estuvieran presentes) antes de efectuar cualquier intervención en la instalación.
- No efectúe ninguna modificación en los componentes que formen parte del sistema de automación.
- Absténgase de intentar reparar o de intervenir directamente, diríjase exclusivamente a personal cualificado.
- Haga verificar por lo menos semestralmente el funcionamiento de la automación, de los dispositivos de seguridad y de los accesorios.

DESCRIPCIÓN

Las presentes instrucciones son válidas para los siguientes modelos:

FAAC DOMOSWING

La automación FAAC DOMOSWING para cancelas de batientes residenciales está formada por actuadores electromecánicos lineales irreversibles, alimentados a 12Vdc por medio de batería o con transformador. Cada operador está combinado a un equipo electrónico que garantiza el correcto funcionamiento.
Si se utiliza la versión con la alimentación con batería, considere que la misma es una *batería de trabajo (no de back-up)*, por lo que cuando se agota la automación espera a que se recargue para reanudar el funcionamiento.
El funcionamiento de los operadores está gestionado por una centralita electrónica de mando para cada motor, ubicada en un contenedor con adecuado grado de protección contra los agentes atmosféricos.
Las hojas normalmente se encuentran en posición de cierre.
Cuando la centralita electrónica recibe un mando de apertura mediante el radiomando o cualquier otro emisor de impulsos, acciona el operador que mueve las hojas, hasta la posición de apertura que permite el acceso.
Si se ha programado el funcionamiento automático, las hojas se cierran solas transcurrido el tiempo de pausa seleccionado.
Si se ha programado el funcionamiento semiautomático, hay que enviar un segundo impulso para obtener el cierre.
Un impulso de stop (si estuviera previsto) detiene siempre el movimiento.
Para conocer con detalle el comportamiento de la automación en las diferentes lógicas de funcionamiento, consulte con el Técnico instalador.
En la automación pueden estar presentes dispositivos de seguridad que impiden el movimiento de las hojas cuando un obstáculo se encuentra en la zona protegida por dichos dispositivos.
La automación DOMOSWING está provista de un dispositivo regulable antiaplastamiento que, en caso de contacto con un obstáculo, invierte el movimiento de la hoja.
La señalización luminosa indica el movimiento en acto de las hojas.

FUNCIONAMIENTO MANUAL

Si fuera necesario accionar manualmente la cancela a causa de avería de la automación, hay que utilizar el dispositivo de desbloqueo del siguiente modo:

- Introduzca la llave Allen suministrada en dotación en la parte anterior del operador y gírela 5-6 vueltas en sentido antihorario (Fig. 1- Ref. ①).
- Levante el operador por la parte anterior, desacoplándolo del empalme (Fig. 1- Ref. ②) y extraiga la llave de desbloqueo.

RESTABLECIMIENTO DEL FUNCIONAMIENTO NORMAL

Si desea bloquear de nuevo la cancela proceda del siguiente modo:

- Coloque de nuevo el operador en el empalme anterior (Fig. 2);
- introduzca y gire la llave de desbloqueo en sentido horario hasta llevar el operador hasta el tope de cierre;
- extraiga la llave de desbloqueo.

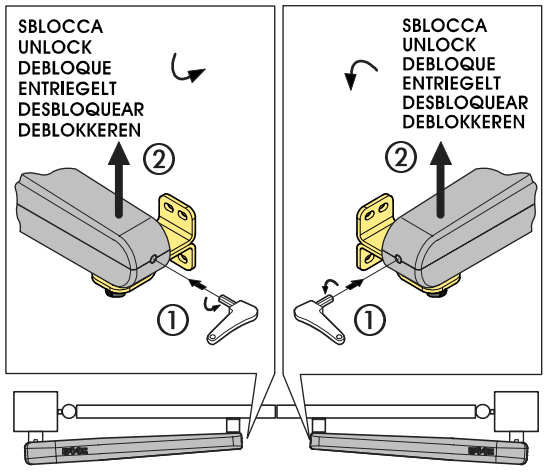


Fig. 1

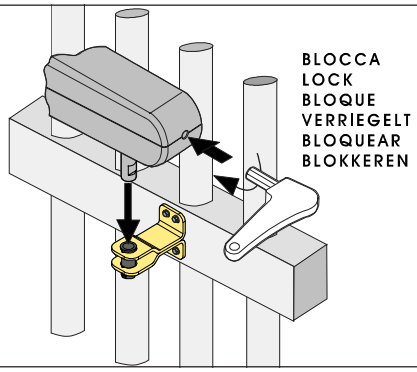


Fig. 2